

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしょからのお知らせ August 8月



三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

21年度 保育所、認定こども園等利用に関する相談会

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する相談会を開催します。

※今年度は新型コロナウイルス感染症予防のため、個別説明・相談のみとします。

※相談会への参加の有無が、入園選考に影響することはありません。

2021年4月からの入園を考えている場合は、ご参加ください。

■会場=ウディタウン市民センター (三田市けやき台1丁目4-1) 大集会室

■日時=9月6日(日) 10時~16時

感染予防のためできる限りご家族で1人の参加をお願いします。

混雑時には人数を制限させていただく場合がございます。

※入所のしおり、保育所等の制度に関する資料は市ホームページ上に9月1日から公開しています。

できれば一度確認して相談会にご参加ください。

※入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。

※発熱、咳などの症状がある方は、参加をお控えください。

※相談会開催日以外でも保育振興課で相談できます。

電話での相談も可能です。(平日9:00~17:30)

■参加申込=不要(当日会場にお越しください)

※特別な理由がある場合を除きマスクの着用をお願いいたします(何らかのご事情で着用ができない場合は、職員にご相談ください)。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】

保育振興課 (Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



ひとり親世帯への臨時特別給付金の支給~第2弾~

ひとり親世帯を支援するため、給付金を支給します。

■支給対象者

Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, etc. in fiscal year 2021.

Sanda city will hold consultation session regarding the procedures and nursing fees for the use of nursery schools, certified child care centers, kindergartens, and small-scale day-care service.

※To prevent the spread of the new Coronavirus, only individual consultation sessions are available for this fiscal year.

※Attendance at the session does not affect entrance screening results.

Please attend the session if you are considering entrance from April, 2021.

■Place=Woody Town Civic Center (1-4-1 Keyakidai, Sanda) Large Assembly Room

■Date and time=September 6 (Sun) 10:00~16:00

To prevent the spread of the new Coronavirus, we request that only one member of each family attend the consultation.

The number of participants may be limited to avoid overcrowding.

※Brochures of enrollment for nursery schools, certified child care centers and small-scale day-care service, and data related to their systems will be available on the Sanda City web site from Sep. 1st. If possible, please familiarize yourself with this information before participating in the session.

※Enrollment documents and other informational pamphlets, etc. will be distributed at the venue on the day of the consultation. You may come to collect the documents and pamphlets, etc., only.

※If you have physical symptoms such as a fever or cough, please refrain from participating.

※You can also consult the staff of the Child Day-care Promotion Division on other days. Consultation is also available by phone. (Weekdays 9:00~17:30)

■How to apply=No application necessary (Come to the site on the day).

※Masks are required except for special circumstances. (If some condition prevents you from wearing a mask, please consult our staff before attending the session.)

※The parking lot gets congested, so please use public transportation if possible.

【Information】Child Day-care Promotion Division
☎079-559-5073 FAX079-563-3611

Payment of provisional special benefits for single-parent households ~ Part 2 ~.

Benefits to support single-parent households are to be paid.

■Eligible subjects

児童扶養手当の支給資格があり、次のいずれかに該当する方

- 1 2020年6月分の児童扶養手当が支給される方
- 2 公的年金給付等を受給しており、児童扶養手当が支給されていない方

※2018年1月～12月の年間収入（公的年金給付等含む）が基準額以下の場合、支給対象となります。

- 3 新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変するなど、収入が児童扶養手当を受給している方と同じ水準となっている方
- ※急変後1年間の収入見込額（2020年2月以降の任意の1か月の収入を12倍）が基準額以下の場合、支給対象となります。

■給付額

<基本給付> 1世帯につき5万円+第2子以降1人につき3万円を加算

<追加給付> 支給対象者1または2に該当する方で、新型コロナウイルス感染症の影響により家計が急変し、収入が大幅に減少した世帯は5万円を支給

■申請方法

- 1 令和2年6月分の児童扶養手当が支給される方
- <基本給付>
7月末に、児童扶養手当支給口座へ振込みました。
- <追加給付>
申請が必要です。8月3日～8月31日までの児童扶養手当当座現況届提出時にあわせ窓口で申出ください。

- 2 公的年金給付等を受給しており、児童扶養手当が支給されていない方
- <基本給付・追加給付>
申請が必要です。申請期間内（2020年7月15日～2021年2月26日）に、子ども家庭課に申請手続きをしてください。

- 3 新型コロナウイルス感染症の影響を受けて家計が急変するなど、収入が児童扶養手当を受給している方と同じ水準となっている方
- <基本給付>
申請が必要です。申請期間内（令和2年7月15日～令和3年2月26日）に、子ども家庭課に申請手続きをしてください。

■申請書類

市HPを確認するか子ども家庭課にお問い合わせください。

https://www.city.sanda.lg.jp/kodomokatei/rinjitokubetukyuuuhukin2.html

【申請・問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎559-5072 FAX563-3611

Those eligible for the Child Rearing Allowance who also meet one of the following conditions:

- 1 Those who will receive the Child Rearing Allowance for June 2020.
- 2 Those who receive public pensions but do not receive the Child Rearing Allowance.

※Those whose annual income from Jan. to Dec. 2018 (including public pensions) is lower than the base amount are eligible for the payment.

- 3 Those whose household budgets have changed suddenly due to the new Coronavirus pandemic, lowering their income to the level required to receive the Child Rearing Allowance.
- ※Those whose expected annual income after the sudden economic effects of the pandemic is the same or less than the base amount are eligible. (Expected annual income is calculated based on any one month's income after Feb.2020 multiplied by 12)

■Amount

<Basic benefits> ¥50,000 per household + ¥30,000 for each child after the 1st born child

<Additional benefits> Among those who meet the benefits criteria listed in 1 or 2 above: those whose household budgets suddenly changed and drastically dropped due to the new Coronavirus pandemic are eligible for an additional benefit of ¥50,000 yen.

■Application

- 1 Those who will receive the Child Rearing Allowance for June 2020.
- <Basic benefits>
Transferred to the bank account used for the Child Rearing Allowance at the end of July.
- <Additional benefits>
Application is required. Please apply at the counter of the city office when you submit the paperwork for "Notice of Present Situation for Child Rearing Allowance" between Aug. 3 and Aug. 31.

- 2 Those who receive public pensions but do not receive the Child Rearing Allowance.
- <Basic benefits・Additional benefits>
Application is required. Apply at the Children and Families Division within the application period (July 15, 2020 ~ February 26, 2021).

- 3 Those whose household budgets have changed suddenly due to the new Coronavirus pandemic, lowering their income to the level required to receive the Child Rearing Allowance.
- <Basic benefits>
Application is required. Apply at the Children and Families Division within the application period (July 15, 2020 ~ February 26, 2021).

■Application form

Please check the Sanda City website or contact the Children and Families Division.

https://www.city.sanda.lg.jp/kodomokatei/rinjitokubetukyuuuhukin2.html

【Application・Information】Children and Families Division ☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

児童手当、児童扶養手当の現況届をお忘れなく**○児童手当の現況届**

児童手当現況届が必要な人に、届出用紙及び返信用封筒を送付していますので、郵送で下記に提出してください。未提出の場合、6月分以降の手当の支給ができません。

○児童扶養手当の現況届

母子父子家庭等で児童扶養手当を受けている人は、必ず8月3日(月)から31日(月)までに必要書類を持参し、市役所で手続きしてください。未提出の場合、11月分以降の手当の支給ができません。

【問合せ】子ども家庭課(Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

**国民健康保険納税通知書を送付**

2020年度の国民健康保険税納税通知書を7月中旬に送りましたので、期限内に納付をお願いします。

国民健康保険税は世帯主と国保加入者の前年の所得や人数に応じて、世帯単位で決まります。

■納付方法について**① 普通徴収(口座振替または納付書による納付)**

7月から翌年3月まで毎月の納付です。口座を登録していない世帯主へは、納付書を送ります。コンビニエンスストアなどでお支払いが可能です。

② 特別徴収(年金からの天引き)

自動で天引きされるので、手続きする必要はありません。今回の通知で今年度分の天引き額をお知らせします。

■非自発的失業による保険税の軽減制度について

倒産・解雇や雇止めなどにより失業した人で、離職日時時点で65歳未満の人を対象に保険税が軽減されます。申請にはハローワークが発行する「雇用保険受給資格者証」が必要です。

■納付が困難な場合

災害や解雇等による長期失業や新型コロナウイルス感染症による収入減など、特別な事情で保険税の納付が困難な世帯は、申請すると減免や一定期間保険税の徴収の猶予が適用される場合があります。詳しくはお問い合わせください。

【問合せ】国保医療課資格収納係(Kokuhoiryoka shikakushunogakari)

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

**Do not forget to submit a present condition form for Child Allowance and Child Rearing Allowance.****○The present condition form of the Child Allowance**

We sent a notification paper and a stamped addressed envelope to persons needing to submit a Child Allowance present condition form. Please submit the form to the following by mail. If you have not submitted the form, you will not be able to receive the benefits from June 2020.

○The present condition form of the Child Rearing Allowance

If you are receiving the Child Rearing Allowance as a motherless or fatherless family, please be sure to bring the necessary documents and proceed at City Hall from August 3 (Mon) to August 31 (Mon). If you have not submitted the necessary documents, you will not be able to receive the benefits from November 2020.

【Information】Children and Families Division

☎079-559-5072 Fax 079-563-3611

National Health Insurance tax payment notification has been posted

Tax payment notifications for National Health Insurance FY 2020 were mailed out in the middle of July. Please pay the tax within the deadline.

The payment amount for the National Health Insurance is calculated for each household based on the previous year's combined income of the household head and National Health Insurance insured, and by the number of family members covered.

■Payment method**① General Collection (by debit transfer or using the payment form)**

The payments shall be made each month for July through March of the next year. The payment form was mailed to households that have not registered their bank account information. You can make the payment at convenience stores, etc.

② Special Collection (deducted directly from your National Pension)

The tax amount will automatically be deducted from your pension, and no process is needed at your end. At the Payment notification, you will see the amount of the deduction.

■Tax relief measure due to involuntary unemployment

If you lost your job due to bankruptcy, being fired or by termination of employment contact, and your age was less than 65 years old at the point of unemployment, you are eligible for relief from the insurance tax. To apply for the relief, the "Qualified Recipient's Identification Card" issued at Hello Work (public employment security office) is needed.

■When finding difficulty in paying taxes

If you are unable to make the payment due to special circumstances such as natural disasters, long-term unemployment or a decrease in income due to the economic effects of the new Coronavirus pandemic, you may be able to file an application to receive a postponement/ extension of the payment deadline. Please contact for details.

【Information】Qualification and Collection Section, National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

乳幼児健診 8月

- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html

Infants Medical Checkups: August

- ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternity record book before the medical checkup.
 - ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City home page. Additional checks may be carried out if needed.
 - ・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters, please check the homepage for confirmation.
- http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. Eligible persons will be notified individually. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	8/4,18 (火) (Tue)	対象者には個別に通知します。 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	8/7,21 (金) (Fri) 8/25 (火) (Tue)	対象者には個別に通知します。 Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	8/5,19,26 (水) (Wed)	対象者には個別に通知します。 Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課(Sukusukukosodateka)
(三田市保健センター) (住所:川除675)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★8月は12日(水)、22日(土)です。
■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★August 12(Wed), 22(Sat)
■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00
☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

